

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 14

49. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2006. január 19.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I Tájékoztatások	
	<b>Bizottság</b>	
2006/C 14/01	Euro-átváltási árfolyamok .....	1
2006/C 14/02	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3869 – Tessengerlo/Siemens/Advanced Power/JV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	2
2006/C 14/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4019 – Fraport/Deutsche Bank/Budapest Airport) <sup>(1)</sup> .....	3
2006/C 14/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4018 – ED & F Man/Safic Alcan (Natural Products)) <sup>(1)</sup> .....	3
2006/C 14/05	A Bizottság közleménye a Tanács irányelvének bevezetése tárgykörében 93/42/EGK <sup>(1)</sup> .....	4
2006/C 14/06	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást <sup>(1)</sup> .....	12
2006/C 14/07	Értesítés a Kínai Népköztársaságból származó fagyasztott eper behozatalára vonatkozó dömpingellenes eljárás megindításáról .....	14
2006/C 14/08	A tagállamok működési engedélyek megadásáról vagy visszavonásáról szóló határozatainak közzététele a légifuvarozók engedélyezéséről szóló 2407/92/EGK tanácsi rendelet 13. cikkének (4) bekezdése szerint <sup>(1)</sup> .....	19
2006/C 14/09	Összefonódás előzetes bejelentése – Ügyszám COMP/M.4087 – Eiffage/Macquarie/APRR – Egyszerűsített eljárásra kijelölt ügy <sup>(1)</sup> .....	20
	<b>EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉG</b>	
	<b>EFTA Felügyeleti Hatóság</b>	
2006/C 14/10	A közbeszerzés területén 2006. január 1-jétől alkalmazandó értékhatárok .....	21



II Előkészítő jogi aktusok

.....

---

III Közlemények

**Bizottság**

2006/C 14/11

A közönséges búza egyes harmadik országba irányuló exportjára adható visszatérítésre vonatkozó pályázati felhívás hirdményének módosítása (HL C 166., 2005.7.7.) ..... 23



## I

(Tájékoztatások)

## BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2006. január 18.

(2006/C 14/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,2125	SIT	Szlovén tolar	239,48
JPY	Japán yen	139,51	SKK	Szlovák korona	37,620
DKK	Dán korona	7,4609	TRY	Török líra	1,6210
GBP	Angol font	0,68640	AUD	Ausztrál dollár	1,6181
SEK	Svéd korona	9,3297	CAD	Kanadai dollár	1,4122
CHF	Svájci frank	1,5468	HKD	hongkongi dollár	9,4018
ISK	Izlandi korona	74,61	NZD	Új-zélandi dollár	1,7620
NOK	Norvég korona	8,1240	SGD	Szingapúri dollár	1,9749
BGN	Bulgár leva	1,9558	KRW	Dél-Koreai won	1 202,98
CYP	Ciprusi font	0,5738	ZAR	Dél-Afrikai rand	7,3553
CZK	Cseh korona	28,862	CNY	Kínai renminbi	9,7854
EEK	Észt korona	15,6466	HRK	Horvát kuna	7,3815
HUF	Magyar forint	251,79	IDR	Indonéz rúpia	11 522,99
LTL	Litván litász/lita	3,4528	MYR	Maláj ringgit	4,555
LVL	Lett lats	0,6960	PHP	Fülöp-szigeteki peso	63,838
MTL	Máltai líra	0,4293	RUB	Orosz rubel	34,2820
PLN	Lengyel zloty	3,8552	THB	Thaiföldi baht	47,869
RON	Román lej	3,6480			

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.3869 – Tessengerlo/Siemens/Advanced Power/JV)**  
**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**

(2006/C 14/02)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2006. január 12-én a Bizottság a Tanács 139/2004/EK <sup>(1)</sup> rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott a Tessengerlo Chemie S.A. („Tessengerlo”, Belgium), a német Siemens („Siemens”) csoporthoz tartozó Siemens Project Ventures GmbH („Siemens Projects”, Németország) és az Advanced Power AG („AP”, Svájc) vállalatok tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbieik közös irányítást szereznek a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint a T-Power N.V. („T-Power”, Belgium) vállalat felett, újonnan alapított közös vállalkozásban szerzett részesedés útján.
2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:
  - Tessengerlo esetében: nemzetközi tevékenység a vegyipar néhány ágazatában;
  - Siemens Projects esetében: infrastrukturális projektekbe történő befektetések világszerte, különös tekintettel a villamos erőművekre, távközlésre és szállításra;
  - Siemens esetében: információs és távközlési termékek, automatika és vezérlés, villamos erőművek és szállítói eszközök, szállítás, orvosi eszközök, világítástechnika, finanszírozás és ingatlanok;
  - AP esetében: projekt menedzsment, különös tekintettel a villamos erőművekre és az infrastrukturális beruházásokra;
  - T-Power esetében: villamos energia termelése, beleértve az erőművek kialakítását, finanszírozását és építését.
3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 139/2004/EK <sup>(2)</sup> rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3869 – Tessengerlo/Siemens/Advanced Power/JV a következő címre:

European Commission  
Competition DG  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.4019 – Fraport/Deutsche Bank/Budapest Airport)**

(2006/C 14/03)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

2005. december 21-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács rendeletének 139/2004/EK 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32005M4019. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.4018 – ED & F Man/Safic Alcan (Natural Products))**

(2006/C 14/04)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

2005. december 19-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács rendeletének 139/2004/EK 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
  - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32005M4018. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

**A Bizottság közleménye a Tanács irányelvének bevezetése tárgyában 93/42/EGK**

(2006/C 14/05)

**(Az EGT-re vonatkozó szöveg)**

*(Az irányelvhez harmonizált szabványok címeinek és hivatkozási számainak közzététele)*

Európai szabványosítási szervezet	A szabvány hivatkozási száma és címe (Hivatkozási dokumentum)	A helyettesített szabvány hivatkozási száma	A helyettesített szabvány feltételezett megfelelőségének megszűnési időpontja Megjegyzés 1
CENELEC	EN 46003:1999 Minőségügyi rendszerek. Orvostechnikai eszközök. Külön követelmények az EN ISO 9003 alkalmazásához	NINCS	–
CENELEC	EN 60118-13:1997 Hallókészülékek. 13. rész: Elektromágneses összeférhetőség (EMC) (IEC 60118-13:1997)	NINCS	–
CENELEC	EN 60118-13:2005 Elektroakusztika. Hallókészülékek. Elektromágneses összeférhetőség (EMC) (IEC 60118-13:2004)	EN 60118-13:1997 Megjegyzés 2.1	2008.2.1.
CENELEC	EN 60522:1999 Röntgensövek állandó (ön)szűrésének meghatározása (IEC 60522:1999)	NINCS	–
CENELEC	EN 60580:2000 Gyógyászati villamos készülékek. Dózismezőszorzat-mérők (IEC 60580:2000)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-1:1990 Gyógyászati villamos készülékek. 1. rész: Általános biztonsági követelmények (IEC 60601-1:1988)  A1:1993 módosítás az EN 60601-1:1990-hez (IEC 60601-1:1988/A1:1991)  A2:1995 módosítás az EN 60601-1:1990-hez (IEC 60601-1:1988/A2:1995)  A13:1996 módosítás az EN 60601-1:1990-hez	NINCS  Megjegyzés 3  Megjegyzés 3  Megjegyzés 3	–  –  –  Az időpont lejárt (1996.7.1.)
CENELEC	EN 60601-1-1:2001 Gyógyászati villamos készülékek. 1-1. rész: Általános biztonsági követelmények. Kiegészítő szabvány: Gyógyászati villamos rendszerek biztonsági követelményei (IEC 60601-1-1:2000)	EN 60601-1-1:1993 +A1:1996 Megjegyzés 2.1	Az időpont lejárt (2003.12.1.)
CENELEC	EN 60601-1-2:2001 Gyógyászati villamos készülékek. 1-2. rész: Általános biztonsági követelmények. Kiegészítő szabvány: Elektromágneses összeférhetőség. Követelmények és vizsgálatok (IEC 60601-1-2:2001)	EN 60601-1-2:1993 Megjegyzés 2.1	Az időpont lejárt (2004.11.1.)

Európai szabványosítási szervezet	A szabvány hivatkozási száma és címe (Hivatkozási dokumentum)	A helyettesített szabvány hivatkozási száma	A helyettesített szabvány feltételezett megfelelőségének megszűnési időpontja Megjegyzés 1
CENELEC	EN 60601-1-3:1994 Gyógyászati villamos készülékek. 1. rész: Általános biztonsági követelmények. 3. Kiegészítő szabvány: Általános követelmények diagnosztikai röntgenberendezések sugárvédelmére (IEC 60601-1-3:1994)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-1-4:1996 Gyógyászati villamos készülékek. 1-4 rész: Általános biztonsági követelmények. Kiegészítő szabvány: Programozható gyógyászati villamos rendszerek (IEC 60601-1-4:1996)  A1:1999 módosítás az EN 60601-1-4:1996-hoz (IEC 60601-1-4:1996/A1:1999)	NINCS  Megjegyzés 3	–  Az időpont lejárt (2002.12.1.)
CENELEC	EN 60601-2-1:1998 Gyógyászati villamos készülékek. 2-1. rész: Elektrongyorsítók biztonsági követelményei az 1 MeV-50 MeV tartományban (IEC 60601-2-1:1998)  A1:2002 módosítás az EN 60601-2-1:1998-hoz (IEC 60601-2-1:1998/A1:2002)	NINCS  Megjegyzés 3	–  Az időpont lejárt (2005.6.1.)
CENELEC	EN 60601-2-2:2000 Gyógyászati villamos készülékek. 2-2. rész: Nagyfrekvenciás sebészeti készülékek egyedi biztonsági követelményei (IEC 60601-2-2:1998)	EN 60601-2-2:1993 Megjegyzés 2.1	Az időpont lejárt (2003.8.1.)
CENELEC	EN 60601-2-3:1993 Gyógyászati villamos készülékek. 2. rész: Rövidhullámú terápiás készülékek egyedi biztonsági követelményei (IEC 60601-2-3:1991)  A1:1998 módosítás az EN 60601-2-3:1993-hoz (IEC 60601-2-3:1991/A1:1998)	NINCS  Megjegyzés 3	–  Az időpont lejárt (2001.7.1.)
CENELEC	EN 60601-2-4:2003 Gyógyászati villamos készülékek. 2-4. rész: Szívdefibrillátorok biztonsági követelményei (IEC 60601-2-4:2002)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-5:2000 Gyógyászati villamos készülékek. 2-5. rész: Ultrahangos fizioterápiás készülékek egyedi biztonsági követelményei (IEC 60601-2-5:2000)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-7:1998 Gyógyászati villamos készülékek. 2-7. rész: Diagnosztikai röntgengenerátorok nagyfeszültségű generátorainak egyedi biztonsági követelményei (IEC 60601-2-7:1998)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-8:1997 Gyógyászati villamos készülékek. 2. rész: A 10kV-1MV tartományban működő terápiás röntgenberendezések biztonsági követelményei (IEC 60601-2-8:1987)  A1:1997 módosítás az EN 60601-2-8:1997-hez (IEC 60601-2-8:1987/A1:1997)	NINCS  Megjegyzés 3	–  Az időpont lejárt (1998.6.1.)

Európai szabványosítási szervezet	A szabvány hivatkozási száma és címe (Hivatkozási dokumentum)	A helyettesített szabvány hivatkozási száma	A helyettesített szabvány feltételezett megfelelőségének megszűnési időpontja Megjegyzés 1
CENELEC	EN 60601-2-9:1996 Gyógyászati villamos készülékek. 2. rész: Biztonsági követelmények radioterápiában, villamos csatlakoztatású sugárzási detektorokkal használt, pácienssel érintkező dózismérők számára (IEC 60601-2-9:1996)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-10:2000 Gyógyászati villamos készülékek. 2-10. rész: Ideg- és izomstimulátorok egyedi biztonsági követelményei (IEC 60601-2-10:1987)  A1:2001 módosítás az EN 60601-2-10:2000-hez (IEC 60601-2-10:1987/A1:2001)	NINCS  Megjegyzés 3	–  Az időpont lejárt (2004.11.1.)
CENELEC	EN 60601-2-11:1997 Gyógyászati villamos készülékek. 2. rész: Gamma-sugár terápiás készülékek biztonsági követelményei (IEC 60601-2-11:1997)  A1:2004 módosítás az EN 60601-2-11:1997-hez (IEC 60601-2-11:1997/A1:2004)	NINCS  Megjegyzés 3	–  2007.9.1.
CENELEC	EN 60601-2-16:1998 Gyógyászati villamos készülékek. 2-16. rész: Hemodialízis-, hemodiafiltrációs és hemofiltrációs készülékek biztonsági követelményei (IEC 60601-2-16:1998)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-17:1996 Gyógyászati villamos készülékek. 2. rész: Távvezérlésű, automatikus mozgatású, gamma-sugárzó, utántöltő (afterloading) berendezések egyedi biztonsági követelményei (IEC 60601-2-17:1989)  A1:1996 módosítás az EN 60601-2-17:1996-hoz (IEC 60601-2-17:1989/A1:1996)	NINCS  Megjegyzés 3	–  Az időpont lejárt (1997.3.1.)
CENELEC	EN 60601-2-17:2004 Gyógyászati villamos készülékek. 2-17. rész: Automatikus működésű, brachyterápiás utántöltő (afterloading) berendezések egyedi biztonsági követelményei (IEC 60601-2-17:2004)	EN 60601-2-17:1996 és módosítása Megjegyzés 2.1	2007.3.1.
CENELEC	EN 60601-2-18:1996 Gyógyászati villamos készülékek. 2. rész: Endoszkópiás készülékek egyedi biztonsági követelményei (IEC 60601-2-18:1996)  A1:2000 módosítás az EN 60601-2-18:1996-hoz (IEC 60601-2-18:1996/A1:2000)	NINCS  Megjegyzés 3	–  Az időpont lejárt (2003.8.1.)
CENELEC	EN 60601-2-19:1996 Gyógyászati villamos készülékek. 2. rész: Csecsemőinkubátorok biztonsági követelményei (IEC 60601-2-19:1990)  A1:1996 módosítás az EN 60601-2-19:1996-hoz (IEC 60601-2-19:1990/A1:1996)	NINCS  Megjegyzés 3	–  Az időpont lejárt (1998.6.13.)



Európai szabványosítási szervezet	A szabvány hivatkozási száma és címe (Hivatkozási dokumentum)	A helyettesített szabvány hivatkozási száma	A helyettesített szabvány feltételezett megfelelőségének megszűnési időpontja Megjegyzés 1
CENELEC	EN 60601-2-20:1996 Gyógyászati villamos készülékek. 2. rész: Hordozható inkubátorok biztonsági követelményei (IEC 60601-2-20:1990 + A1:1996)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-21:1994 Gyógyászati villamos készülékek. 2. rész: Sugárzó csecsemőmelegítők egyedi biztonsági követelményei (IEC 60601-2-21:1994)  A1:1996 módosítás az EN 60601-2-21:1994-hez (IEC 60601-2-21:1994/A1:1996)	NINCS  Megjegyzés 3	–  Az időpont lejárt (1998.6.13.)
CENELEC	EN 60601-2-22:1996 Gyógyászati villamos készülékek. 2. rész: Diagnosztikai és terápiás lézerekészülékek egyedi biztonsági követelményei (IEC 60601-2-22:1995)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-23:2000 Gyógyászati villamos készülékek. 2-23. rész: Transzkután parciálisnyomás-figyelő készülékek egyedi biztonsági követelményei, beleértve az alapvető működést (IEC 60601-2-23:1999)	EN 60601-2-23:1997 Megjegyzés 2.1	Az időpont lejárt (2003.1.1.)
CENELEC	EN 60601-2-24:1998 Gyógyászati villamos készülékek. 2. rész: Infúziós pumpák és szabályozók biztonsági követelményei (IEC 60601-2-24:1998)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-25:1995 Gyógyászati villamos készülékek. 2-25. rész: Elektrokardiográfok egyedi biztonsági követelményei (IEC 60601-2-25:1993)  A1:1999 módosítás az EN 60601-2-25:1995-höz (IEC 60601-2-25:1993/A1:1999)	NINCS  Megjegyzés 3	–  Az időpont lejárt (2002.5.1.)
CENELEC	EN 60601-2-26:1994 Gyógyászati villamos készülékek. 2. rész: Elektroencefalográfok egyedi biztonsági követelményei (IEC 60601-2-26:1994)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-26:2003 Gyógyászati villamos készülékek. 2-26. rész: Elektroencefalográfok biztonsági követelményei (IEC 60601-2-26:2002)	EN 60601-2-26:1994 Megjegyzés 2.1	2006.3.1.
CENELEC	EN 60601-2-27:1994 Gyógyászati villamos készülékek. 2. rész: Elektrokardiográf-monitorkészülékek egyedi biztonsági követelményei (IEC 60601-2-27:1994)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-28:1993 Gyógyászati villamos készülékek. 2. rész: Egyedi biztonsági követelmények gyógyászati diagnosztikai röntgen-sugárforrásokra és röntgenszobákra (IEC 60601-2-28:1993)	NINCS	–

Európai szabványosítási szervezet	A szabvány hivatkozási száma és címe (Hivatkozási dokumentum)	A helyettesített szabvány hivatkozási száma	A helyettesített szabvány feltételezett megfelelőségének megszűnési időpontja Megjegyzés 1
CENELEC	EN 60601-2-29:1999 Gyógyászati villamos készülékek. 2-29. rész: Radioterápiás szimulátorok biztonsági követelményei (IEC 60601-2-29:1999)	EN 60601-2-29:1995 +A1:1996 Megjegyzés 2.1	Az időpont lejárt (2002.4.1.)
CENELEC	EN 60601-2-30:2000 Gyógyászati villamos készülékek. 2-30. rész: Automatikus mérésismétlésű, közvetetten mérő vérnyomásfigyelő készülékek egyedi biztonsági követelményei, beleértve az alapvető teljesítményjellemzőket (IEC 60601-2-30:1999)	EN 60601-2-30:1995 Megjegyzés 2.1	Az időpont lejárt (2003.2.1.)
CENELEC	EN 60601-2-31:1995 Gyógyászati villamos készülékek. 2-31. rész: Belső tápforrású, külső szívritmus-szabályozók egyedi biztonsági követelményei (IEC 60601-2-31:1994)  A1:1998 módosítás az EN 60601-2-31:1995-höz (IEC 60601-2-31:1994/A1:1998)	NINCS  Megjegyzés 3	–  Az időpont lejárt (2001.1.1.)
CENELEC	EN 60601-2-32:1994 Gyógyászati villamos készülékek. 2. rész: Egyedi biztonsági követelmények röntgenberendezésekhez kapcsolódó készülékekre (IEC 60601-2-32:1994)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-33:2002 Gyógyászati villamos készülékek. 2-33. rész: Gyógyászati diagnosztikai mágneses rezonanciás berendezések biztonsági követelményei (IEC 60601-2-33:2002)	EN 60601-2-33:1995 +A11:1997 Megjegyzés 2.1	Az időpont lejárt (2005.7.1.)
CENELEC	EN 60601-2-34:2000 Gyógyászati villamos készülékek. 2-34. rész: Invazív vérnyomásfigyelő készülékek egyedi, az alapvető működésre is vonatkozó biztonsági követelményei (IEC 60601-2-34:2000)	EN 60601-2-34:1995 Megjegyzés 2.1	Az időpont lejárt (2003.11.1.)
CENELEC	EN 60601-2-35:1996 Gyógyászati villamos készülékek. 2. rész: Gyógyászati melegítőtakarók, -párnák és -matracok biztonsági követelményei (IEC 60601-2-35:1996)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-36:1997 Gyógyászati villamos készülékek. 2. rész: Extrakorporális működtetésű kőzúzók készülékek biztonsági követelményei (IEC 60601-2-36:1997)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-37:2001 Gyógyászati villamos készülékek. 2-37. rész: Ultrahangos gyógyászati diagnosztikai és megfigyelő-berendezések egyedi biztonsági követelményei (IEC 60601-2-37:2001)  A1:2005 módosítás az EN 60601-2-37:2001-hez (IEC 60601-2-37:2001/A1:2004)	NINCS  Megjegyzés 3	–  2008.1.1.
CENELEC	EN 60601-2-38:1996 Gyógyászati villamos készülékek. 2-38. rész: Villamos működtetésű kórházi ágyak biztonsági követelményei (IEC 60601-2-38:1996)  A1:2000 módosítás az EN 60601-2-38:1996-hoz (IEC 60601-2-38:1996/A1:1999)	NINCS  Megjegyzés 3	–  Az időpont lejárt (2003.1.1.)

Európai szabványosítási szervezet	A szabvány hivatkozási száma és címe (Hivatkozási dokumentum)	A helyettesített szabvány hivatkozási száma	A helyettesített szabvány feltételezett megfelelőségének megszűnési időpontja Megjegyzés 1
CENELEC	EN 60601-2-39:1999 Gyógyászati villamos készülékek. 2-39. rész: Peritoneális dialízálókészülékek biztonsági követelményei (IEC 60601-2-39:1999)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-40:1998 Gyógyászati villamos készülékek. 2-40. rész: Elektromiográfok és kiváltottválasz-készülékek biztonsági követelményei (IEC 60601-2-40:1998)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-41:2000 Gyógyászati villamos készülékek. 2-41. rész: Sebészeti és diagnosztikai lámpatestek egyedi biztonsági követelményei (IEC 60601-2-41:2000)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-43:2000 Gyógyászati villamos készülékek. 2-43. rész: Intervencionális eljárásokhoz használt röntgenberendezések egyedi biztonsági követelményei (IEC 60601-2-43:2000)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-44:2001 Gyógyászati villamos készülékek. 2-44. rész: Számítógépes rétegfelvétel-készítő röntgenberendezések biztonsági követelményei (IEC 60601-2-44:2001)  A1:2003 módosítás az EN 60601-2-44:2001-hez (IEC 60601-2-44:2001/A1:2002)	EN 60601-2-44:1999 Megjegyzés 2.1  Megjegyzés 3	Az időpont lejárt (2004.7.1.)  Az időpont lejárt (2005.12.1.)
CENELEC	EN 60601-2-45:2001 Gyógyászati villamos készülékek. 2-45. rész: Mammográfias röntgenberendezések és mammográfias sztereotaxiás készülékek biztonsági követelményei (IEC 60601-2-45:2001)	EN 60601-2-45:1998 Megjegyzés 2.1	Az időpont lejárt (2004.7.1.)
CENELEC	EN 60601-2-46:1998 Gyógyászati villamos készülékek. 2-46. rész: Műtőasztalok biztonsági követelményei (IEC 60601-2-46:1998)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-47:2001 Gyógyászati villamos készülékek. 2-47. rész: Ambuláns elektrokardiográfiai rendszerek egyedi, a lényegi működésre is vonatkozó biztonsági követelményei (IEC 60601-2-47:2001)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-49:2001 Gyógyászati villamos készülékek. 2-49. rész: Többfunkciós páciensmegfigyelő berendezések egyedi biztonsági követelményei (IEC 60601-2-49:2001)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-50:2002 Gyógyászati villamos készülékek. 2-50. rész: Csecsemő-fényterápiás készülékek biztonsági követelményei (IEC 60601-2-50:2000)	NINCS	–
CENELEC	EN 60601-2-51:2003 Gyógyászati villamos készülékek. 2-51. rész: Egy- és többcsatornás, regisztráló és analizáló elektrokardiográfok biztonsági követelményei, beleértve az alapvető működési követelményeket (IEC 60601-2-51:2003)	NINCS	–

Európai szabványosítási szervezet	A szabvány hivatkozási száma és címe (Hivatkozási dokumentum)	A helyettesített szabvány hivatkozási száma	A helyettesített szabvány feltételezett megfelelőségének megszűnési időpontja Megjegyzés 1
CENELEC	EN 60627:2001 Diagnosztikai röntgenképkalkotó berendezések. Általános célú és mammográfiás, szórt sugárzás elleni rácsok jellemző adatai (IEC 60627:2001)	NINCS	–
CENELEC	EN 60645-1:2001 Elektroakusztika. Audiológiai berendezések. 1. rész: Tisztahang-audiométerek (IEC 60645-1:2001)	EN 60645-1:1994 Megjegyzés 2.1	Az időpont lejárt (2004.10.1.)
CENELEC	EN 60645-2:1997 Audiométerek. 2. rész: A beszédhang-audiometria készülékei (IEC 60645-2:1993)	NINCS	–
CENELEC	EN 60645-3:1995 Audiométerek. 3. rész: Rövid idejű hallásvizsgáló jelek audiometriai és neurootológiai célokra (IEC 60645-3:1994)	NINCS	–
CENELEC	EN 60645-4:1995 Audiométerek. 4. rész: Készülékek kiterjesztett nagyfrekvenciás audiometriához (IEC 60645-4:1994)	NINCS	–
CENELEC	EN 61217:1996 Radioterápiás berendezések. Koordináták, mozgások és skálák (IEC 61217:1996)  A1:2001 módosítás az EN 61217:1996-hoz (IEC 61217:1996/A1:2000)	NINCS  Megjegyzés 3	–  Az időpont lejárt (2003.12.1.)
CENELEC	EN 61223-3-1:1999 Készülékek állapotfelmérése és időszakos vizsgálata gyógyászati képkalkotó diagnosztikai osztályokon. 3-1. rész: Átvételi vizsgálatok. Felvételi és átvilágító röntgenberendezések képkalkotási jellemzői (IEC 61223-3-1:1999)	NINCS	–
CENELEC	EN 61223-3-4:2000 Kiértékelés és időszakos felülvizsgálat gyógyászati képkalkotó osztályokon. 3-4. rész: Átvételi vizsgálatok. Fogászati röntgenberendezések képkalkotó teljesítőképessége (IEC 61223-3-4:2000)	NINCS	–
CENELEC	EN 61676:2002 Gyógyászati villamos készülékek. Diagnosztikai radiológiában használt dozimetriás műszerek a röntgensőfeszültség nem invazív mérésére (IEC 61676:2002)	NINCS	–
CENELEC	EN 62083:2001 Gyógyászati villamos készülékek. Sugaréterápiás, besugárzástervező rendszerek biztonsági követelményei (IEC 62083:2000)	NINCS	–
CENELEC	EN 62220-1:2004 Gyógyászati villamos készülékek. Digitális röntgenképkalkotó készülékek jellemzői. 1. rész: A detektív kvantumhatásfok meghatározása (IEC 62220-1:2003)	NINCS	–

1. megjegyzés: A megfelelőség feltételezésének megszűnési időpontja általában az európai szabványosítási szervezet által meghatározott visszavonási időpont („dow”), de ezen szabványok alkalmazóinak figyelemmel kell lenniük arra, hogy kivételes esetekben ez más is lehet.
- 2.1. megjegyzés: Az új (vagy módosított) szabvány alkalmazási területe ugyanaz, mint a helyettesített szabványé. A megadott időponttól kezdve a helyettesített szabvány nem szolgáltat alapot az irányelv alapvető követelményeinek való megfelelőség feltételezéséhez.
3. megjegyzés: Módosítások esetén a hivatkozott szabvány az EN CCCCC:YYYY, ennek korábbi módosításai, ha voltak ilyenek, és az új, megadott módosítás. A helyettesített szabvány (3. oszlop) ezért az EN CCCCC:YYYY-ből és annak korábbi módosításaiból áll, ha voltak ilyenek, de az új, megadott módosítás nélkül. A megadott időponttól kezdve a helyettesített szabvány nem szolgáltat alapot az irányelv alapvető követelményeinek való megfelelőség feltételezéséhez.

Példa: Az EN 60601-1:1990-re az alábbiak vonatkoznak:

CENELEC	<p>EN 60601-1:1990 Gyógyászati villamos készülékek. 1. rész: Általános biztonsági követelmények (IEC 60601-1:1988) [A hivatkozott szabvány az EN 60601-1:1990] A1:1993 módosítás az EN 60601-1:1990-hez (IEC 60601-1:1988/A1:1991) [A hivatkozott szabvány az EN 60601-1:1990 +A1:1993 az EN 60601-1:1990-hez] A2:1995 módosítás az EN 60601-1:1990-hez (IEC 60601-1:1988/A2:1995) [A hivatkozott szabvány az is EN 60601-1:1990 +A1:1993 az EN 60601-1:1990-hez +A2:1995 az EN60601-1:1990-hez] A13:1996 az EN 60601-1:1990-hez [A hivatkozott szabvány az EN 60601-1:1990 +A1:1993 az EN 60601-1:1990-hez +A2:1995 az EN 60601-1:1990-hez +A13:1996 az EN 60601-1:1990-hez]</p>	<p>NINCS [Nincs helyettesített szabvány]</p> <p>3. megjegyzés [A helyettesített szabvány az EN 60601-1:1990]</p> <p>3. megjegyzés [A helyettesített szabvány az EN 60601-1:1990 + A1:1993]</p> <p>3. megjegyzés [A helyettesített szabvány az EN 60601-1:1990 + A1:1993 + A2:1995]</p>	<p>–</p> <p>–</p> <p>–</p> <p>Az időpont lejárt (1996.7.1.)</p>
---------	---	--	---

**Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése**

**Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(2006/C 14/06)

(EGT vonatkozású szöveg)

**Elfogadás időpontja:** 2005.10.20

**Tagállam:** Belgium (Vlaams Gewest)

**Támogatás száma:** N 281/2005

**Címe az eredeti nyelven:** Vlaams Innovatiefonds (VINNOF)

**Célkitűzés:**

Innováció

Kis- és középvállalatok

Kockázati tőkebefektetés

(Az összes ágazat)

**Jogalap:** Decreet van 13 juli 1994 betreffende de Vlaamse investeringsmaatschappijen, laatst gewijzigd bij decreet van 6 juli 2001 — Beslissing van de Vlaamse regering van 29 april 2005 (VR/2002/29.04/DOC.0272)

**Tartama:** 2005-2015

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Elfogadás időpontja:** 2005.11.24

**Tagállam:** Cseh Köztársaság

**Támogatás száma:** N 414/2005

**Címe az eredeti nyelven:** Nanotechnologie pro společnost

**Célkitűzés:**

Kutatás és fejlesztés

(Az összes ágazat)

**Jogalap:** Zákon č. 130/2002 Sb., o podpoře výzkumu a vývoje z veřejných prostředků

**Költségvetés:** 1 950 000 000 CZK

**Támogatás intenzitása vagy összege:** 100 %, 50 %

**Tartama:** 2006-2012

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Elfogadás időpontja:** 2005.10.28

**Tagállam:** Spanyolország

**Támogatás száma:** N 344/2005

**Címe az eredeti nyelven:** Fondo de fondos NEOTEC

**Célkitűzés:**

Kutatás és fejlesztés

Kis- és középvállalatok

Kockázati tőkebefektetés

(Ipari termelés – Vegy- és gyógyszeripar – Elektronikai és optikai felszerelések – Számítástechnika és ehhez kapcsolódó tevékenységek)

**Jogalap:** Proyecto de Ley de capital riesgo

**Költségvetés:** 60 000 000 EUR

**Tartama:** 2006.1.1. – 2010.12.31.

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**A határozat elfogadásának időpontja:** 2004.3.22

**Tagállam:** Franciaország

**Támogatás száma:** N 446/03

**Megnevezése:** A területi közösségeknek a kutatásra és fejlesztésre irányuló projektek javára nyújtott közvetlen támogatás

**Célkitűzés:** A magas hozzáadott-értékkel bíró tevékenységek – mint a francia régiókban zajló kutatási-fejlesztési munkák – elősegítése

**Jogalap:** Article L 1511-2 du Code général des collectivités territoriales.

**Költségvetés:** 100 millió EUR évente

**Támogatás intenzitása vagy összege:** 100 % alapvető kutatási munkálatokra, 50 % alapvető ipari kutatásra, 25 % kísérleti fejlesztési tevékenységre

**Időtartam:** 10 év

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Elfogadás időpontja:** 2005.11.24

**Tagállam:** Németország (Land Thüringen)

**Támogatás száma:** N 475/2005

**Címe az eredeti nyelven:** Regelung des Landes Thüringen zur Förderung wirtschaftsnaher Forschungseinrichtungen (Verlängerung)

**Célkitűzés:** Kutatás és fejlesztés

**Jogalap:** Haushaltsgesetz des Freistaates Thüringen und allgemeine haushaltsrechtliche Bestimmungen

**Költségvetés:** 15 000 000 EUR

**Támogatás intenzitása vagy összege:** 50 %, 70 %, 40 %, 100 %

**Tartama:** 2006.1.1.-2007.12.31.

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

---

## Értesítés a Kínai Népköztársaságból származó fagyasztott eper behozatalára vonatkozó dömping-ellenes eljárás megindításáról

(2006/C 14/07)

Az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló 384/96/EK tanácsi rendelet (a továbbiakban: az alaprendelet) <sup>(1)</sup> 5. cikke alapján a Bizottsághoz panaszt nyújtottak be, miszerint a Kínai Népköztársaságból (a továbbiakban: az érintett ország) származó fagyasztott eper behozatala dömpingelt formában történik, s ezáltal anyagi kárt okoz a közösségi gazdasági ágazatnak.

### 1. A panasz

A panaszt a Lengyel Fagyasztóipari Szövetség (a továbbiakban: a kérelmező) nyújtotta be 2005. december 5-én azon gyártók nevében, akik a Közösségben a fagyasztott eper jelentős hányadának, jelen esetben több mint 25 %-ának előállítását végzik.

### 2. A termék

A termék, melynek behozatala az állítások értelmében dömpingelt formában történik, a Kínai Népköztársaságból származó földieper, nyersen, illetve gőzöléssel vagy vízben főzve, fagyasztva, cukor vagy más édesítőszer hozzáadásával is (a továbbiakban: az érintett termék), amelyet rendszerint a 0811 10 11, a 0811 10 19 és a 0811 10 90 KN-kód alá sorolnak be. Ezek a KN-kódok csak tájékoztató jellegűek.

### 3. Dömping vélelmezése

Az alaprendelet 2. cikkének (7) bekezdésével összhangban a panaszos a Kínai Népköztársaság vonatkozásában a rendes értéket annak az árnak alapján állapította meg, melyen a kérdéses terméket egy piacgazdasággal rendelkező, az 5.1. d) pontban meghatározott országban értékesítik. Dömpingelt behozattal kapcsolatos állítását a panaszos az így számított rendes értéknek és a Közösség részére kivitel révén értékesített érintett termék exportárainak összehasonlítására alapozza.

Az ezen az alapon számított dömpingkülönbözlet jelentős.

### 4. Károkozás vélelmezése

A panaszos bizonyítékokkal szolgált arról, hogy az érintett termék Kínai Népköztársaságból történő behozatala abszolút értékben és a piaci részesedést tekintve is megnövekedett.

<sup>(1)</sup> HL L 56., 1996.3.6., 1. o. A legutóbb a 2117/2005/EK tanácsi rendelettel (HL L 340., 2005.12.23., 17. o.) módosított rendelet.

Állítása értelmében az érintett termék behozatali mennyisége és ára – egyéb következményeken túl – kedvezőtlenül hatott a közösségi gazdasági ágazat piaci részesedésére, továbbá az általa értékesített termékek mennyiségére és árszintjére, s ezáltal jelentős mértékben rontotta a közösségi gazdasági ágazat általános teljesítményét és pénzügyi helyzetét.

### 5. Az eljárás

Miután a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően megállapította, hogy a panaszt a közösségi gazdasági ágazat részéről vagy nevében nyújtották be, és az eljárás megindításához elegendő bizonyíték áll rendelkezésre, a Bizottság az alaprendelet 5. cikkének értelmében vizsgálatot indít.

#### 5.1. A dömping és a károkozás megállapítására irányuló eljárás

A vizsgálat azt hivatott megállapítani, hogy a Kínai Népköztársaságból származó érintett termék behozatala dömpingelt formában történik-e, és ha igen, a dömping okozott-e kárt.

##### a) Mintavétel

Tekintettel az eljárásban érintett felek nyilvánvalóan nagy számára, a Bizottság úgy határozhat, hogy az alaprendelet 17. cikkével összhangban mintavételt végez.

##### i. A kínai népköztársaságbeli exportőrök/gyártók esetében végzett mintavétel

Annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e mintavétel, s amennyiben igen, elvégezhesse azt, a Bizottság felkéri valamennyi exportőrt/gyártót, illetve a nevükben eljáró valamennyi képviselőt, hogy jelentkezzenek a Bizottságnál, és vállalatukról vagy vállalataikról a 6. b) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül és a 7. pontban ismertetett formában bocsássák rendelkezésére az alábbi adatokat:

- név, cím, e-mail cím, telefon- és faxszám, valamint a kapcsolattartó személy neve,
- az érintett termék Közösségbe irányuló kivitel révén történő értékesítésének helyi pénznemben kifejezett forgalma és tonnában megadott mennyisége 2005. január 1. és 2005. december 31. között,



- az érintett termék helyi piacon történő értékesítésének helyi pénznemben kifejezett forgalma és tonnában megadott mennyisége 2005. január 1. és 2005. december 31. között,
- a vállalat szándékában áll-e egyéni különbözetet igényelni (egyéni különbözetet csak gyártók igényelhetnek<sup>(1)</sup>),
- a vállalat pontos tevékenysége az érintett termék előállításának és tonnában kifejezett gyártási mennyiségének, valamint a vállalat tonnában meghatározott gyártási kapacitásának és annak terén megvalósított beruházásainak vonatkozásában 2005. január 1. és 2005. december 31. között,
- az érintett termék előállításában és/vagy (külföldi és/vagy belföldi) értékesítésében részt vevő valamennyi kapcsolt vállalat<sup>(2)</sup> neve és pontos tevékenysége,
- bármely más idevágó információ, mely segítheti a Bizottságot a minta összetételének meghatározásában,
- a fentiekben ismertetett információk közlése által a vállalat hozzájárul ahhoz, hogy a mintavétel esetlegesen rá is kiterjedjen. Amennyiben mintavétel céljából kiválasztják, a vállalatnak ki kell töltenie egy kérdőívet, továbbá hozzá kell járulnia ahhoz is, hogy válaszainak hitelességét helyszíni vizsgálat révén ellenőrizzék. Ha a vállalat jelzi, nem járul hozzá ahhoz, hogy a mintavétel esetlegesen rá is kiterjedjen, azt úgy kell tekinteni, hogy megtagadta az együttműködést a vizsgálat során. Az együttműködés megtagadásának következményeit a 8. pont ismerteti.

A Bizottság ezenkívül kapcsolatba lép az exportáló országok hatóságaival és az exportőrök/gyártók valamennyi ismert szervezetével annak érdekében, hogy az által az exportőrök/gyártók mintájának kiválasztásához szükségesnek ítélt információkat beszerezze.

## ii. A közösségi gyártók esetében végzett mintavétel

Tekintettel a panaszt támogató közösségi gyártók nagy számára, a Bizottság mintavétel segítségével szándékozik kivizsgálni a közösségi gazdasági ágazatot ért kárt.

(1) Egyedi dömpingkülönbözetet lehet igényelni az alaprendelet 17. cikkének (3) bekezdése alapján olyan vállalatok esetében, melyeket a mintába nem vettek fel, az alaprendelet – egyéni elbírálás kérdésével foglalkozó – 9. cikkének (5) bekezdése alapján piacgazdasággal nem rendelkező országok/átmeneti gazdaságok esetében, továbbá az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének b) pontja alapján olyan vállalatok esetében, melyek piacgazdasági státuszt kérelmeznek. Felhívjuk figyelmüket, hogy az egyéni elbírálás iránti kérelemnek az alaprendelet 9. cikkének (5) bekezdésében, a piacgazdasági státusz iránti kérelemnek pedig az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének b) pontjában foglalt feltételeknek kell megfelelnie.

(2) A kapcsolt vállalatok jelentésének tekintetében a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló 2454/93/EGK bizottsági rendelet (HL L 253., 1993.10.11., 1. o.) 143. cikke az irányadó.

Annak érdekében, hogy kiválaszthassa, mely gyártók esetében végez mintavételt, a Bizottság felkéri a közösségi gyártókat, hogy vállalatukról vagy vállalataikról a 6. b) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül bocsássák rendelkezésére az alábbi adatokat:

- név, cím, e-mail cím, telefon- és faxszám, valamint a kapcsolattartó személy neve,
- a vállalat euróban kifejezett teljes forgalma 2005. január 1. és 2005. december 31. között,
- a vállalat pontos tevékenysége az érintett termék előállításának vonatkozásában,
- az érintett termék közösségi piacon történő értékesítésének euróban kifejezett értéke 2005. január 1. és 2005. december 31. között,
- az érintett termék közösségi piacon történő értékesítésének tonnában kifejezett mennyisége 2005. január 1. és 2005. december 31. között,
- az érintett termék 2005. január 1. és 2005. december 31. között előállított mennyisége tonnában kifejezve,
- az érintett termék előállításában és/vagy értékesítésében részt vevő valamennyi kapcsolt vállalat<sup>(2)</sup> neve és pontos tevékenysége,
- bármely más idevágó információ, mely segítheti a Bizottságot a minta összetételének meghatározásában,
- a fentiekben ismertetett információk közlése által a vállalat hozzájárul ahhoz, hogy a mintavétel esetlegesen rá is kiterjedjen. Amennyiben mintavétel céljából kiválasztják, a vállalatnak ki kell töltenie egy kérdőívet, továbbá hozzá kell járulnia ahhoz is, hogy válaszainak hitelességét helyszíni vizsgálat révén ellenőrizzék. Ha a vállalat jelzi, nem járul hozzá ahhoz, hogy a mintavétel esetlegesen rá is kiterjedjen, azt úgy kell tekinteni, hogy megtagadta az együttműködést a vizsgálat során. Az együttműködés megtagadásának következményeit a 8. pont ismerteti.

## iii. Az importőrök esetében végzett mintavétel

Annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e a mintavétel, s amennyiben igen, elvégezhesse azt, a Bizottság felkéri valamennyi importőrt, illetve a nevükben eljáró valamennyi képviselőt, hogy jelentkezzenek a Bizottságnál és vállalatukról vagy vállalataikról a 6. b) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül és a 7. pontban ismertetett formában bocsássák rendelkezésére az alábbi adatokat:

- név, cím, e-mail cím, telefon- és faxszám, valamint a kapcsolattartó személy neve,

- a vállalat euróban kifejezett teljes forgalma 2005. január 1. és 2005. december 31. között,
- az alkalmazottak összlétszáma,
- a vállalat pontos tevékenysége az érintett termék vonatkozásában,
- a Kínai Népköztársaságból származó érintett termék közösségi piacra történő behozatalának és ott megvalósított viszonteladásának tonnában megadott mennyisége és euróban kifejezett értéke 2005. január 1. és 2005. december 31. között,
- az érintett termék előállításában és/vagy értékesítésében részt vevő valamennyi kapcsolt vállalat <sup>(1)</sup> neve és pontos tevékenysége,
- bármely más idevágó információ, mely segítheti a Bizottságot a minta összetételének meghatározásában,
- a fentiekben ismertetett információk közlése által a vállalat hozzájárul ahhoz, hogy a mintavétel esetlegesen rá is kiterjedjen. Amennyiben mintavétel céljából kiválasztják, a vállalatnak ki kell töltenie egy kérdőívet, továbbá hozzá kell járulnia ahhoz is, hogy válaszainak hitelességét helyszíni vizsgálat révén ellenőrizzék. Ha a vállalat jelzi, nem járul hozzá ahhoz, hogy a mintavétel esetlegesen rá is kiterjedjen, azt úgy kell tekinteni, hogy megtagadta az együttműködést a vizsgálat során. Az együttműködés megtagadásának következményeit a 8. pont ismerteti.

A Bizottság ezenkívül kapcsolatba lép az importőrök valamennyi ismert szervezetével annak érdekében, hogy az általa az importőrök mintájának kiválasztásához szükségesnek ítélt információkat beszerezze.

#### iv. A minták végleges kiválasztása

Ha az érdekelt felek bármelyike a minták kiválasztásával kapcsolatban információt kíván a Bizottság rendelkezésére bocsátani, be kell tartania a 6. b) pont ii. alpontjában megállapított határidőt.

A Bizottság a minták végleges kiválasztását csak azt követően kívánja elvégezni, hogy konzultált azokkal az érintett felekkel, akik jelezték, készek magukat a mintavételi eljárásnak alávetni.

A mintavételben érintett vállalatoknak a 6. b) pont iii. alpontjában megállapított határidőn belül ki kell tölteniük egy kérdőívet, s a vizsgálat során együttműködést kell tanúsítaniuk.

Kellő együttműködés hiányában a Bizottságnak lehetősége van arra, hogy megállapításait – az alaprendelet 17. cikkének (4) bekezdésével és 18. cikkével összhangban – a rendelkezésére álló tényekre alapozza. A rendelkezésre álló tények alapján tett megállapítások a 8. pontban

ismertetett okoknál fogva kedvezőtlenebbeknek bizonyulhatnak az érintett fél számára.

#### b) Kérdőívek

A vizsgálat elvégzéséhez szükségesnek ítélt információk megszerzése érdekében a Bizottság kérdőíveket küld ki a következő felek részére: a mintában szereplő közösségi gazdasági ágazat, a közösségi gyártók valamennyi szervezete, a Kínai Népköztársaság mintában szereplő exportőrei/gyártói, az exportőrök/gyártók valamennyi szervezete, a mintában szereplő importőrök, az importőrök minden, a panaszban megnevezett szervezete, továbbá az érintett exportáló ország hatóságai.

A Kínai Népköztársaság azon exportőreinek/gyártóinak, akik az alaprendelet 17. cikkének (3) bekezdése és 9. cikkének (6) bekezdése alapján egyéni különbözetet igényelnek, kérdőívet kell kitölteniük és benyújtaniuk a jelen értesítés 6. a) pontjának ii. alpontjában megállapított határidőn belül. Az ehhez szükséges kérdőívet a 6. a) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül kell igényelniük. Ugyanakkor tisztában kell lenniük azzal, hogy az exportőrök/gyártók esetében végzett mintavétel esetén a Bizottságnak módjában áll úgy dönteni, hogy nem számít egyéni különbözetet a számukra, amennyiben az exportőrök/gyártók száma olyan magas, hogy az egyénenként végzett vizsgálat túl nagy terhet jelentene, és késleltetné az általános vizsgálat lezárását.

#### c) Információgyűjtés és meghallgatások

A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, ismertessék álláspontjukat, közöljenek információkat a kérdőívekre adott válaszokon kívül, s állításaitak támasszák alá bizonyítékokkal. Az információknak és bizonyítékoknak a 6. a) pont ii. alpontjában megállapított határidőn belül be kell érkezniük a Bizottsághoz.

A Bizottságnak módjában áll továbbá az érdekelt feleket meghallgatni; ennek feltétele, hogy a felek kérelmükben ismertessék, milyen konkrét okok indokolják meghallgatásukat. A kérelmet a 6. a) pont iii. alpontjában megállapított határidőn belül kell benyújtani.

#### d) A piacgazdasággal rendelkező ország kiválasztása

Az elképzelések szerint az Amerikai Egyesült Államok alkalmas arra, hogy mint piacgazdasággal rendelkező ország segítségül szolgáljon a rendes érték megállapításához a Kínai Népköztársaság vonatkozásában, összhangban az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének a) pontjával. A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy a 6. c) pontban megállapított határidőn belül tájékoztassák, alkalmasnak találják-e az említett országot e célra.

<sup>(1)</sup> A kapcsolt vállalatok jelentésének tekintetében a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló 2454/93/EGK bizottsági rendelet (HL L 253., 1993.10.11., 1. o.) 143. cikke az irányadó.

## e) Piacgazdasági státusz

A Kínai Népköztársaság azon exportőreinek/gyártóinak esetében, akik azt állítják, és bizonyítani is tudják, hogy piacgazdasági körülmények között működnek, azaz hogy megfelelnek az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének c) pontjában ismertetett követelményeknek, a rendes érték megállapítására az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének b) pontja alapján kerül sor. Kellően megalapozott igény esetén az exportőröknek/a gyártóknak kérelmüket a 6. d) pontban megállapított egyedi határidőn belül kell benyújtaniuk. A Bizottság igénylőlapokat küld ki a panaszban megnevezett valamennyi kínai népköztársaságbeli exportőrnek/gyártónak, valamint a Kínai Népköztársaság hatóságainak.

## 5.2. A közösségi érdek megállapítására irányuló eljárás

Az alaprendelet 21. cikkével összhangban és abban az esetben, ha az állítások, miszerint dömpingelt behozatal és ennek folytán károkozás történt, bizonyítást nyernek, meg kell állapítani, nem ellentétes-e a Közösség érdekeivel, ha dömpingellenes intézkedések elfogadására kerül sor. Ebből a célból a közösségi gazdasági ágazatnak, az importőröknek és képviselői szerveiknek, továbbá a felhasználók és a fogyasztók képviselői szerveinek a 6. a) pont ii. alpontjában megállapított általános határidőn belül módjukban áll a Bizottsággal kapcsolatba lépni és információt közölni, amennyiben bizonyítani tudják, hogy tevékenységük és az érintett termék között konkrét kapcsolat van. Az előző mondatban foglaltakkal összhangban cselekvő felek a 6. a) pont iii. alpontjában megállapított határidőn belül meghallgatást kérhetnek, ismertetve azokat a konkrét okokat, melyek meghallgatásukat indokolják. Meg kell jegyezni, hogy a 21. cikk alapján benyújtott információk közül a Bizottság csak azokat veszi figyelembe, melyek hitelességét a közlés idején tényekkel bizonyítják.

## 6. Határidők

## a) Általános határidők

## i. Kérdőív vagy igénylőlap igénylése

Minden érdekelt félnek a lehető leghamarabb, és legkésőbb 10 nappal azt követően, hogy ez az értesítés az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* megjelenik, be kell nyújtania kérdőívre vagy igénylőlapra irányuló kérelmét.

## ii. Jelentkezés, kérdőívre adott válaszok benyújtása, egyéb információk közlése

Eltérő rendelkezés hiányában azt követően, hogy ez az értesítés az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* megjelenik, az érdekelt feleknek 40 napon belül fel kell venniük a kapcsolatot a Bizottsággal, elő kell terjeszteniük álláspontjukat, továbbá a Bizottság rendelkezésére kell bocsátaniuk a kitöltött kérdőíveket s a birtokukban lévő egyéb információkat annak érdekében, hogy állításait figyelembe lehessen venni. Felhívjuk a felek

figyelmét, hogy az alaprendeletben ismertetett eljárási jogok gyakorlására többnyire csak akkor nyílik mód, ha a jelzett határidőn belül felveszik a kapcsolatot a Bizottsággal.

A mintában szereplő vállalatoknak a kérdőívre adott válaszokat a 6. b) pont iii. alpontjában megállapított határidőn belül kell benyújtaniuk a Bizottságnak.

## iii. Meghallgatások

Az említett 40 napos határidőn belül az érdekelt felek bizottsági meghallgatást is kérelmezhetnek.

## b) A mintavételi eljárásra vonatkozó egyedi határidő

(i) Az 5.1. a) pont i., ii. és iii. alpontjában ismertetett információknak 15 napon belül be kell érkezniük a Bizottsághoz azt követően, hogy ez az értesítés az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* megjelenik, a Bizottság ugyanis ennek az értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételét követően 21 napon belül konzultációt kíván folytatni a minta végleges kiválasztásáról azokkal a felekkel, akik hozzájárultak, hogy a vizsgálati mintába bekerüljenek.

(ii) Az 5.1. a) pont iv. alpontjában említetteknek megfelelően minden egyéb, a minta kiválasztása szempontjából fontos információnak 21 napon belül be kell érkeznie a Bizottsághoz azt követően, hogy ez az értesítés az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* megjelenik.

(iii) A mintába felvett felek kérdőívekre adott válaszainak 37 napon belül be kell érkezniük a Bizottsághoz azt követően, hogy a feleket mintába történő felvételükről értesítették.

## c) A piacgazdasággal rendelkező ország kiválasztására vonatkozó egyedi határidő

Az 5.1. d) pontban említettek értelmében az Amerikai Egyesült Államok az a piacgazdasággal rendelkező ország, melynek segítségével a tervek szerint sor kerül a rendes érték megállapítására a Kínai Népköztársaság vonatkozásában; elképzelhető, hogy a vizsgálatban részt vevő felek az Amerikai Egyesült Államok alkalmasságával kapcsolatban észrevételeket kívánnak tenni. Észrevételeiknek 10 napon belül be kell érkezniük a Bizottsághoz azt követően, hogy ez az értesítés az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* megjelenik.

## d) Piacgazdasági státusz és/vagy az egyéni elbírálás iránti kérelmek benyújtására vonatkozó egyedi határidő

Kellően megalapozott igény esetén az (5.1. e) pontban említetteknek megfelelően piacgazdasági státuszt és/vagy – az alaprendelet 9. cikke (5) bekezdésének alapján – egyéni elbírálást lehet kérelmezni; a kérelmeknek 15 napon belül be kell érkezniük a Bizottsághoz azt követően, hogy ezt az értesítést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzéteszik.

## 7. Írásbeli beadványok, kérdőívekre adott válaszok, levelek

Az érdekelt feleknek minden beadványukat és kérelmüket írásban kell benyújtaniuk (eltérő rendelkezés hiányában nem elektronikus formátumban), melyen fel kell tüntetniük nevüket, címüket, e-mail címüket, telefon- és faxszámukat. Az érdekelt felek valamennyi bizalmas írásos beadványát – beleértve az ezen értesítésben kért információkat, a kérdőívekre adott válaszokat és a leveleket – „*Limited*”<sup>(1)</sup> (Korlátozott hozzáférés) jelöléssel kell ellátni; az alaprendelet 19. cikke (2) bekezdésének megfelelően ezekhez nem bizalmas jellegű változatot is mellékelni kell, amelyet „FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES” (Az érdekelt felek számára, betekintésre) jelöléssel kell ellátni.

A Bizottság levelezési címe:  
European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate B  
Office: J-79 5/16  
B-1049 Brussels  
Fax (32-2) 295 65 05

## 8. Az együttműködés hiánya

Abban az esetben, ha az érdekelt felek bármelyike a megadott határidőn belül nem biztosít hozzáférést a szükséges

adatokhoz, vagy nem bocsátja azokat a Bizottság rendelkezésére, illetve ha a vizsgálatot jelentősen hátráltatja, a rendelkezésre álló tények alapján átmeneti vagy végleges, megerősítő vagy nemleges ténymegállapítások tehetők az alaprendelet 18. cikkével összhangban.

Ha megállapítást nyer, hogy az érdekelt felek valamelyike valótlan vagy félrevezető információt közölt, azt figyelmen kívül kell hagyni; helyette a rendelkezésre álló tényekre lehet támaszkodni. Ha valamelyik érdekelt fél nem, vagy csak részben működik együtt, és ezért a ténymegállapítások alapjául az alaprendelet 18. cikkével összhangban a rendelkezésre álló tények szolgálnak, előfordulhat, hogy a megállapítások a fél számára kedvezőtlenebbeknek bizonyulnak, mint együttműködése esetén lettek volna.

## 9. A vizsgálat ütemterve

Az alaprendelet 6. cikkének (9) bekezdése értelmében a vizsgálatot 15 hónapon belül le kell zárni azt követően, hogy ezt az értesítést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzéteszik. Azt követően, hogy ez az értesítés az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* megjelenik, a Bizottságnak 9 hónapon belül módjában áll átmeneti intézkedéseket hozni az alaprendelet 7. cikke (1) bekezdésének megfelelően.

---

<sup>(1)</sup> Ez azt jelenti, hogy a dokumentum csak belső használatra szolgál. Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáférésről szóló 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikke értelmében védelem alatt áll. Az alaprendelet 19. cikke és a GATT 1994 VI. cikkének végrehajtásáról szóló WTO-megállapodás (dömpingellenes megállapodás) 6. cikke szerint bizalmas dokumentumnak minősül.

**A tagállamok működési engedélyek megadásáról vagy visszavonásáról szóló határozatainak közzététele a légitfuvarozók engedélyezéséről szóló 2407/92/EGK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 13. cikkének (4) bekezdése szerint <sup>(2)</sup>**

(2006/C 14/08)

**EGT vonatkozású szöveg**

AUSZTRIA

**Kiadott működési engedélyek**

*A kategória: Működési engedélyek a 2407/92 rendelet 5. cikk (7) bekezdése a) pontja szerinti korlátozás nélkül*

A légitfuvarozó neve	A légitfuvarozó címe	Engedélyezett szállítási kapacitás	A határozat érvénybelépésének dátuma
Amira Air GmbH	Hangar 2 A-1300 Flughafen-Wien	utasok, postai küldemény, rakomány	2005.12.7.

**Visszavont működési engedélyek**

*B kategória: Működési engedélyek a 2407/92 rendelet 5. cikk (7) bekezdése a) pontja szerinti korlátozással*

A légitfuvarozó neve	A légitfuvarozó címe	Engedélyezett szállítási kapacitás	A határozat érvénybelépésének dátuma
OREST-Immorent Leasing GmbH	Windmühlgasse 22-24 A-1060 Wien	utasok	2005.11.29.

<sup>(1)</sup> HL L 240., 1992.8.24., 1. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Bizottságot 2005.8.31..előtt tájékoztatták.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**Ügyszám COMP/M.4087 – Eiffage/Macquarie/APRR**  
**Egyszerűsített eljárásra kijelölt ügy**

(2006/C 14/09)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

1. 2006. január 11-én a 139/2004/EK <sup>(1)</sup> tanácsi rendelet 4. cikkének megfelelően bejelentés érkezett a Bizottsághoz egy tervezett összefonódásról, amelyen keresztül az Eiffage (a továbbiakban: Eiffage, Franciaország) és a Macquarie Bank Limited (a továbbiakban: Macquarie, Ausztrália) ellenőrzése alatt álló Macquarie Infrastructure Group International Limited (a továbbiakban: MIGIL, Bermuda) az említett tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében részvényvásárlással együttes ellenőrzést szerez az Autoroutes Paris-Rhin-Rhone (a továbbiakban: APRR Franciaország) vállalkozás felett.

2. Az érintett vállalkozások gazdasági tevékenységei a következők:

- az Eiffage esetében: különböző projektek és infrastruktúrák, köztük autópályák finanszírozása, tervezése, építése és üzemeltetése,
- a MIGIL esetében: a vállalat a Macquarie ellenőrzése alatt áll,
- a Macquarie esetében: pénzügyi szolgáltatások és infrastrukturális beruházások,
- a APRR esetében: fizetős autópályák üzemeltetése Franciaországban.

3. A Bizottság az előzetes vizsgálat alapján úgy ítéli meg, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. A végső döntés jogát azonban fenntartja a kérdésben. Meg kell jegyezni, hogy a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> hatálya alá tartozó meghatározott összefonódások kezelésének egyszerűsített eljárásáról szóló bizottsági közlemény alapján az ügy kezelése történhet a közleményben ismertetett eljárás szerint.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy a tervezett összefonódással kapcsolatos esetleges észrevételeiket juttassák el a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek e közzététel megjelenését követő 10. napon belül meg kell érkezniük a Bizottsághoz. Az észrevételeket a COMP/M.4087 – Eiffage/Macquarie/APRR hivatkozási szám feltüntetése mellett faxon ((32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postán lehet eljuttatni a Bizottsághoz az alábbi címre:

European Commission (Európai Bizottság)  
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)  
Merger Registry (Fúziós Hivatal)  
J-70  
B-1049 Brussels (Brüsszel)

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

## EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉG

### EFTA FELÜGYELETI HATÓSÁG

#### A közbeszerzés területén 2006. január 1-jétől alkalmazandó értékhatárok

(2006/C 14/10)

1. Az EGT-megállapodás XVI. mellékletének 3. pontjában említett, az EGT-megállapodás XVI. mellékletének (beszerzés) módosításáról szóló, 1999. július 16-i 96/1999 EGT-vegyesbizottsági határozattal módosított jogi aktus (a 93/36/EGK tanácsi irányelv) értelmében az áru beszerzésére irányuló közbeszerzési szerződésekre 2006. január 1-jétől az alábbi értékhatárok alkalmazandók:

	200 000 EUR	750 000 EUR	137 234 EUR	211 129 EUR
			(130 000 SDR/ különleges lehívási jog)	(200 000 SDR/ különleges lehívási jog)
Izlandi korona	17 031 864	63 869 490	11 686 754	17 979 602
Svájci frank (Liechtenstein)	309 313	1 159 925	212 242	326 525
Norvég korona	1 650 000	6 187 500	1 132 181	1 741 814

2. Az EGT-megállapodás XVI. mellékletének 2. pontjában említett, az EGT-megállapodás XVI. mellékletének (beszerzés) módosításáról szóló, 1999. július 16-i 96/1999 EGT-vegyesbizottsági határozattal módosított jogi aktus (a 93/37/EGK tanácsi irányelv) értelmében az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződésekre 2006. január 1-jétől az alábbi értékhatárok alkalmazandók:

	1 000 000 EUR	5 000 000 EUR	5 278 227 EUR
			(5 000 000 SDR/ különleges lehívási jog)
Izlandi korona	85 159 320	425 796 600	449 490 222
Svájci frank (Liechtenstein)	1 546 567	7 732 835	8 163 132
Norvég korona	8 250 000	41 250 000	43 545 373

3. Az EGT-megállapodás XVI. mellékletének 5b. pontjában említett, az EGT-megállapodás XVI. mellékletének (beszerzés) módosításáról szóló, 1999. július 16-i 96/1999 EGT-vegyesbizottsági határozattal módosított jogi aktus (a 92/50/EGK tanácsi irányelv) értelmében a közszolgáltatási szerződésekre 2006. január 1-jétől az alábbi értékhatárok alkalmazandók:

	80 000 EUR	750 000 EUR	200 000 EUR	137 234 EUR	211 129 EUR
				(130 000 SDR/ különleges lehívási jog)	(200 000 SDR/ különleges lehívási jog)
Izlandi korona	6 812 746	63 869 490	17 031 864	11 686 754	17 979 602
Svájci frank (Liechtenstein)	123 725	1 159 925	309 313	212 242	326 525
Norvég korona	660 000	6 187 500	1 650 000	1 132 181	1 741 814

4. Az EGT-megállapodás XVI. mellékletének 4. pontjában említett és az EGT-megállapodás XVI. mellékletének (beszerzés) módosításáról szóló, 1999. július 16-i 96/1999 EGT-vegyesbizottsági határozattal módosított jogi aktus (a 93/38/EGK tanácsi irányelv) értelmében a közüzemi ágazatban árubeszerzésre, közszolgáltatásra és építési beruházásokra irányuló közbeszerzési szerződésekre 2006. január 1-jétől az alábbi értékhatárok alkalmazandók:

	400 000 EUR	600 000 EUR	750 000 EUR	1 000 000 EUR	5 000 000 EUR	422 258 EUR (400 000 SDR/ különleges lehívási jog)	5 278 227 EUR (5 000 000 SDR/ különleges lehívási jog)
Izlandi korona	34 063 728	51 095 592	63 869 490	85 159 320	425 796 600	35 959 204	449 490 222
Svájci frank (Liechtenstein)	618 627	927 940	1 159 925	1 546 567	7 732 835	653 050	8 163 132
Norvég korona	3 300 000	4 950 000	6 187 500	8 250 000	41 250 000	3 483 629	43 545 373



## III

(Közlemények)

## BIZOTTSÁG

**A közönséges búza egyes harmadik országba irányuló exportjára adható visszatérítésre vonatkozó pályázati felhívás hirdetésményének módosítása**

(„Az Európai Unió Hivatalos Lapja” C 166., 2005. július 7.)

(2006/C 14/11)

A 54. oldalon, az I. „Tárgy” címben a 2. pont helyébe a következő szöveg lép:

„Az az összmenyiség, amelyre az 1501/95/EK bizottsági rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikk (1) bekezdése értelmében maximális export-visszatérítés állapítható meg, körülbelül 6 000 000 tonnát tesz ki.”

---

<sup>(1)</sup> HL L 147 1995. 6. 30., 7. o.